

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 29 (1956)

**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

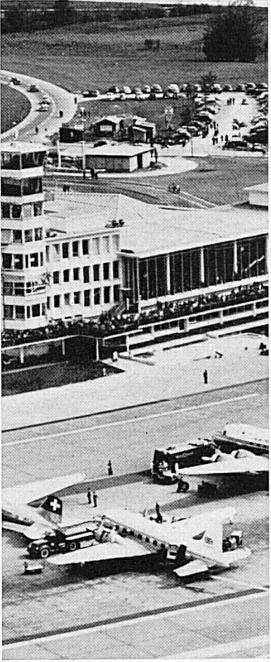
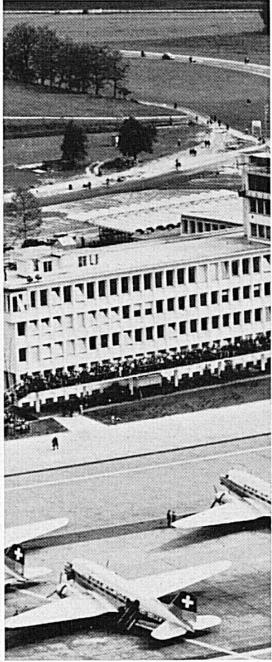
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Besuchen



Von der *Zuschauer-Terrasse*, die sich längs der ganzen Front des Flughafen-Gebäudes hinzieht, schweift Ihr Blick über die Weite des Flugfeldes, umfaßt alle an- und abfliegenden Maschinen und versetzt Sie selber mitten hinein in den weltweiten Luftverkehr.



Eine *Rundfahrt* über die Pisten mit der ehemaligen Landibahn vermittelt nicht nur interessante Einblicke in den ganzen Flugbetrieb, sondern bedeutet auch eine beglückende Abwechslung und wird vor allem der heranwachsenden Jugend zum bleibenden Erlebnis.

Und erst ein *Rundflug!* Ob er Sie über Zürich, die Voralpen oder gar mitten in die herrliche Alpenwelt hineinführe – jeder Flug wird Sie beglücken und Ihnen eine neue Welt erschließen voller Überraschungen. Erst ein Flug zeigt Ihnen die ganze Schönheit unserer Erde.



## Sie



Höhepunkt einer Flughafenfahrt ist der Besuch im *Flughafen-Restaurant*, sei es im Zuschauer-Buffet oder im Restaurant, an der Bar oder auf der Terrasse. Ob es eine einfache Platte ist oder ein soigniertes Essen – immer wird ein Besuch in Kloten zum festlichen Ereignis.



## Interkontinent.

## Kloten

## Flughafen

*Ständige Verbindung  
durch SBB  
und städtische  
Autobusse*

## Zürich

**BRIG**

im Zentrum der Viertausender  
am Kreuzpunkt internationaler  
Straßen- und Bahnverbindungen

## bietet im Simplon-Jubiläumsjahr

Konzerte  
Ausstellungen  
Theater



im in Restauration  
begriffenen  
Stockalper-Schloß

Idealer Standort  
für Paß- und  
Höhenwanderungen

Auskünfte durch  
Verkehrsbüro Brig  
Tel. (028) 31152

A stylized, high-contrast illustration of a man's face and upper body. He has a mustache and is holding a cigar in his right hand, which is resting against his chin. His left arm is bent, with his hand near his shoulder. To the right of the illustration, a pack of cigarettes lies on a dark surface. The pack is labeled "Toscane NAZIONALE" in large letters, with smaller text indicating it is a product of "F. CAMPONovo & C. CHIASSO".

Toscane  
**NAZIONALE**

für mich... die beste Zigarre!

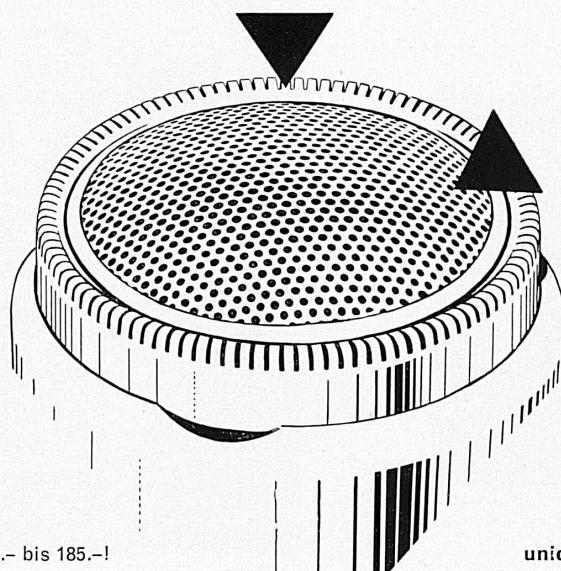
SPECIALITÀ  
FABBRICA DI TABACCHI  
S.p.A.  
**LA NAZIONALE**  
F. CAMPONovo & C.  
CHIASSO  
MARQUE DÉPOSÉE

**Rasieren Sie sich  
mit dem besten  
Kombinations-Scherkopf  
der Welt**

**Rasez-vous  
avec la meilleure  
tête coupante combinée  
du monde**

**UNIC**

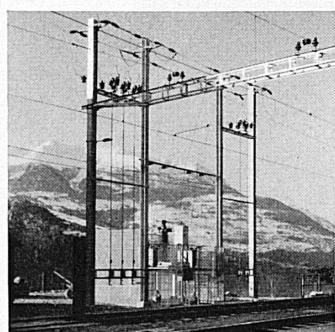
**UNIC**



Verlangen Sie eine Vorführung  
der 5 verschiedenen UNIC-Modelle:  
**eine einzigartige Auswahl** von Fr. 68.- bis 185.-!

Exigez la présentation  
de nos 5 modèles différents: **un choix  
unique et remarquable** de fr. 68.- à 185.-!

Bezugsnachweis für In- und Ausland: C. Frauchiger, Essor-Produkte · 10, av. des Alpes, Pully-Lausanne



## **Fahrleitungen für Bahnen und Trolleybus**

**Furrer & Frey Bern**

Nachfolger H. Furrer & Co.

Freiluft-Schaltanlage Ausserberg  
der BLS  
Konstruktion und Montage  
durch unsere Unternehmung

Ingenieurbureau      Elektrounternehmung

# KANDERSTEG

1200 Meter  
BERNER OBERLAND

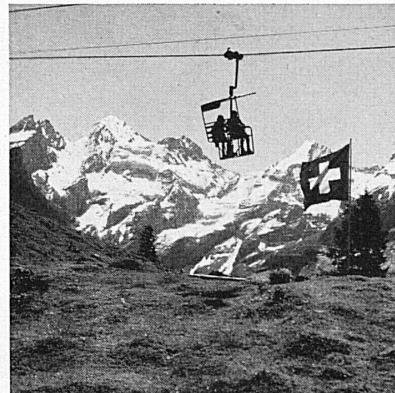
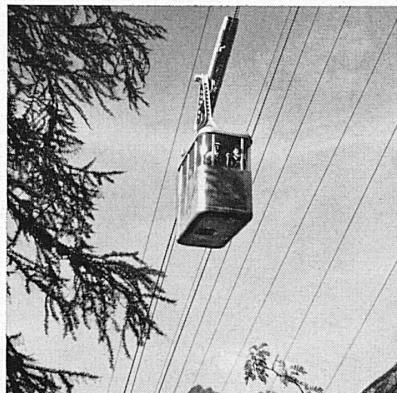


## 50 Jahre Simplon - 100 Jahre Kandersteg

Seit einem Jahrhundert der beliebte Ferienort für alle, die Ruhe, Erholung, Sport und unbeschränkte Möglichkeiten für Ausflüge suchen!



Welches unvergessliche Erlebnis: eine schwelende Fahrt mit der Sesselbahn zum Öschinensee, dem Kleinod der Berner Alpen oder mit der Luftseilbahn ins großartige Wandergebiet der Gemmi!



**KANDERSTEG** das Ferienparadies,  
das auch dich erwartet!

33 Hotels und Pensionen in allen Preislagen, 1050 Betten. Wanderungen auf gepflegten, unbeschränkten Spazierwegen. Dank seiner idealen Lage an der internationalen Lötschberglinie, Drehscheibe für Ausflüge nach nah und fern! Schwimm- und Sonnenbad. Tennis. Orchester.

**Das Ferienparadies für groß und klein!**

A U S K U N F T U N D P R O S P E K T E D U R C H  
V E R K E H R S B Ü R O K A N D E R S T E G (B.O.)



# THUNERSEE

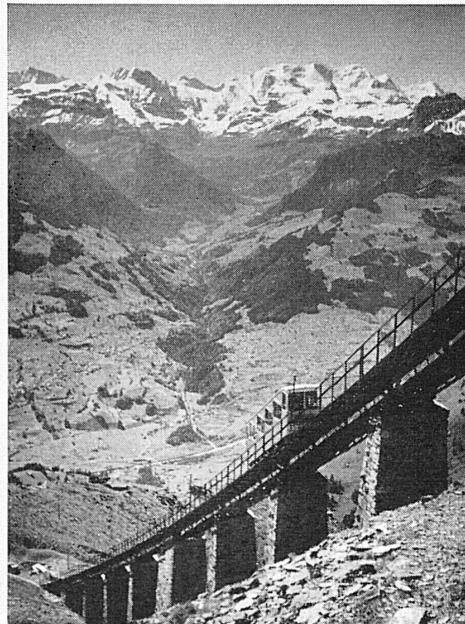
das ideale Ferienparadies  
für Frühling, Sommer und Herbst  
Kurorte: **Spiez, Thun, Hilterfingen, Oberhofen,**  
**Gunten, Sigriswil, Merligen, Neuhaus**  
49 Hotels und Pensionen  
Ausgangspunkt schönster Exkursionen  
und Ausflüge im Berner Oberland  
Wassersportzentrum des Berner Oberlandes  
Segelschule Thunersee:  
Stationen Spiez, Hilterfingen, Interlaken-Neuhaus  
Wasserskischule Thunersee: Station Gunten  
7 Strandbäder  
Auskünfte und Prospekte: Ihr Reisebüro  
und Verkehrsverband Thunersee, Thun,  
Telefon (033) 223 40

## Niederhorn Beatenberg

1900 Meter

Eine Fahrt mit der Sesselbahn  
nach dem einzigartigen Aussichtspunkt  
ist immer wieder ein köstliches Erlebnis

200 km Alpenpanorama,  
Berghotel mit großer Sonnenterrasse



## Niesen-Kulm

2362 Meter

Eines der schönsten und lohnendsten Ausflugsziele  
des Berner Oberlandes,  
mit der einzigartigsten Rundsicht  
Von Mülenen an der Lötschberglinie  
in halbstündiger, abwechslungsreicher Fahrt  
leicht erreichbar  
Parkplatz bei der Talstation

# VEVEY



Matériel roulant et appareils  
de voies pour chemins de  
fer - Trolleybus et véhicules  
pour transports publics.

Trolleybus VEVEY, type II

***Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.***

Vevey/Suisse

# UNIVERSITÉ DE GENÈVE

65<sup>e</sup> Cours de vacances

1. Langue, littérature et culture françaises

Cours général, moyen et avancé

(5 séries de 3 semaines; 16 juillet - 20 octobre)

Cours spécial pour maîtres et maîtresses de français  
(16 juillet - 11 août)

2. Cours théorique et pratique sur les Institutions internationales (16 juillet au 4 août)

30% de réduction pour les Suisses résidant hors du canton

Excursions - Soirées

Renseignements et programmes: *Cours de vacances, Université (3), Genève*



# FESTIVAL MOZART



# GENÈVE

Sous la haute direction artistique du

## MAITRE KARL BÖHM

Directeur de l'Opéra de Vienne  
avec le concours de tous les interprètes  
de Vienne et Salzbourg

16 juin

Défilé d'élegance automobile  
(Quai Mt-Blanc)

18-19 juin

**Les noces de Figaro**  
Direction M. Hollreiser (Parc de la Grange)

21 juin

Clara Haskil et Arthur Grumiaux  
(Victoria-Hall)

23-24 juin

**Don Juan**

Direction Karl Böhm  
(Parc de la Grange)

27 juin

Concert par l'orchestre de chambre  
**FERNAND OUBRADOUS**  
(Victoria-Hall)

29-30 juin

**La flûte enchantée**

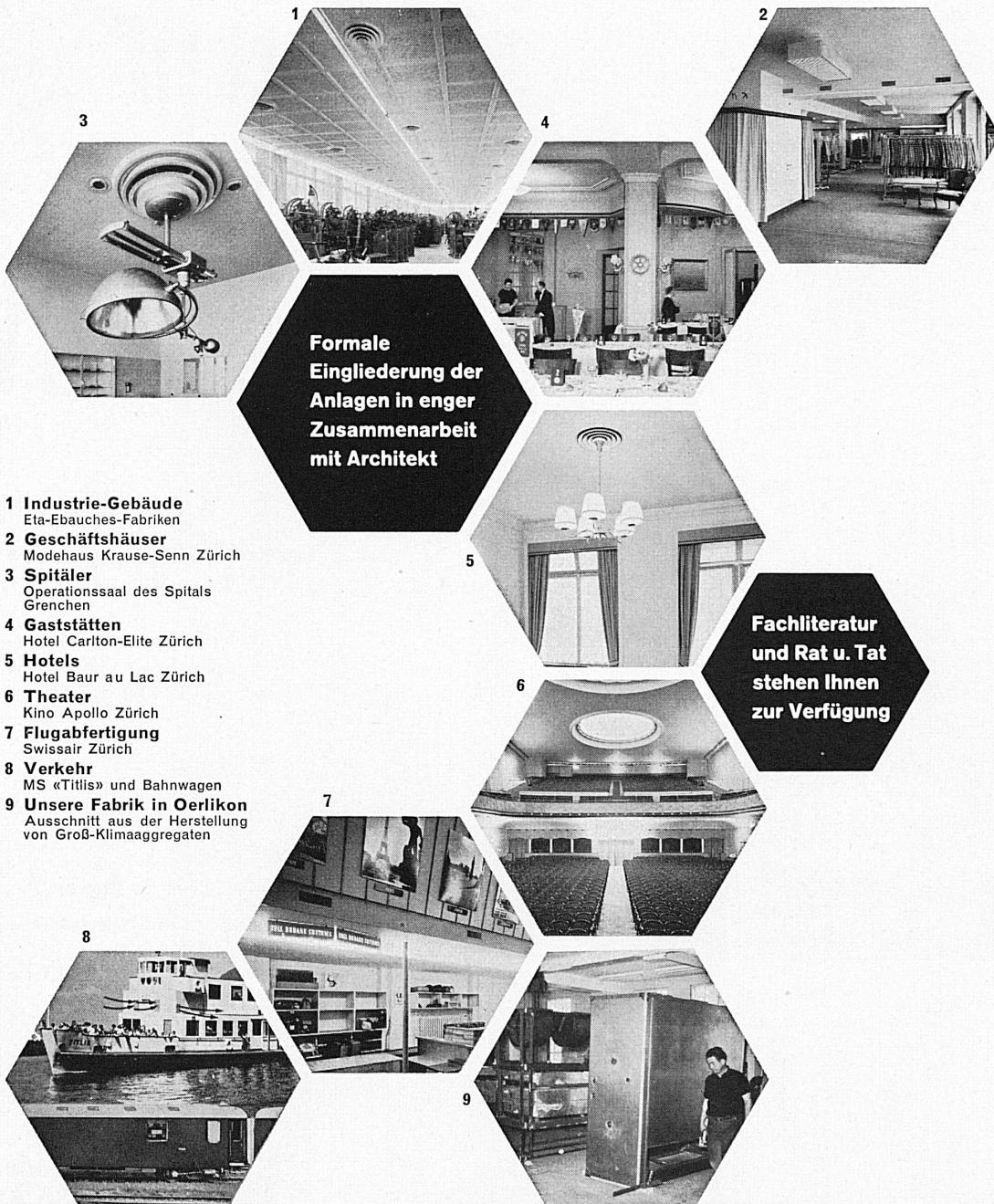
Direction Karl Böhm  
(Parc de la Grange)  
Illumination de la Roseraie

RENSEIGNEMENTS :

ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DE GENÈVE  
3 PL. DES BERGUES

# KLIMA-ANLAGEN

GEBAUT NACH NEUESTEN ERKENNTNISSEN

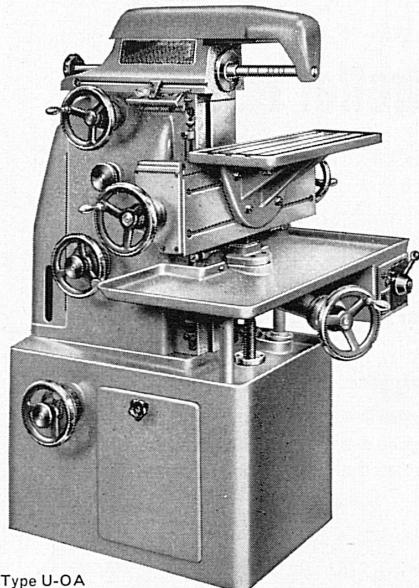


- 1 **Industrie-Gebäude**  
Eta-Ebauches-Fabriken
- 2 **Geschäftshäuser**  
Modehaus Krause-Senn Zürich
- 3 **Spitäler**  
Operationssaal des Spitals Grenchen
- 4 **Gaststätten**  
Hotel Carlton-Elite Zürich
- 5 **Hotels**  
Hotel Baur au Lac Zürich
- 6 **Theater**  
Kino Apollo Zürich
- 7 **Flugfertigung**  
Swissair Zürich
- 8 **Verkehr**  
MS «Titlis» und Bahnwagen
- 9 **Unsere Fabrik in Oerlikon**  
Ausschnitt aus der Herstellung von Groß-Klimaaggregaten

## WALTER HÄUSLER & CO. ZÜRICH

CERESSTRASSE 27, TEL. (051) 34 13 39  
SPEZIALFIRMA FÜR  
LUFTKONDITIONIERUNG UND LÜFTUNG

**UNIVERSAL MILLING MACHINE** TYPE U-OA  
**FRAISEUSE UNIVERSELLE**  
**UNIVERSAL-FRÄSMASCHINE** **CHRISTEN**



Type U-OA

The modern machine for manufacture of tools and for series production

La machine moderne pour l'outillage et pour la fabrication en séries

Die moderne Maschine für den Präzisions-Werkzeugbau und für die Serienfabrikation

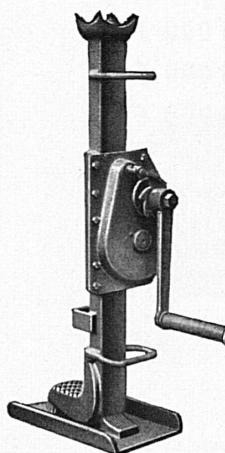
**CHRISTEN**

**CHRISTEN & CO. AG, BERN**

Zeughausgasse 17

Telefon (031) 25611

Schweiz



## **Stahlwinden**

2-20 Tonnen Tragkraft  
 Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente

**ROBOR**

Schutzmarke

für Industrie  
 Geleisebau  
 Lokomotiven  
 Forstwirtschaft  
 usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik Telefon (031) 66 17 14

Moulages en verre pour la construction

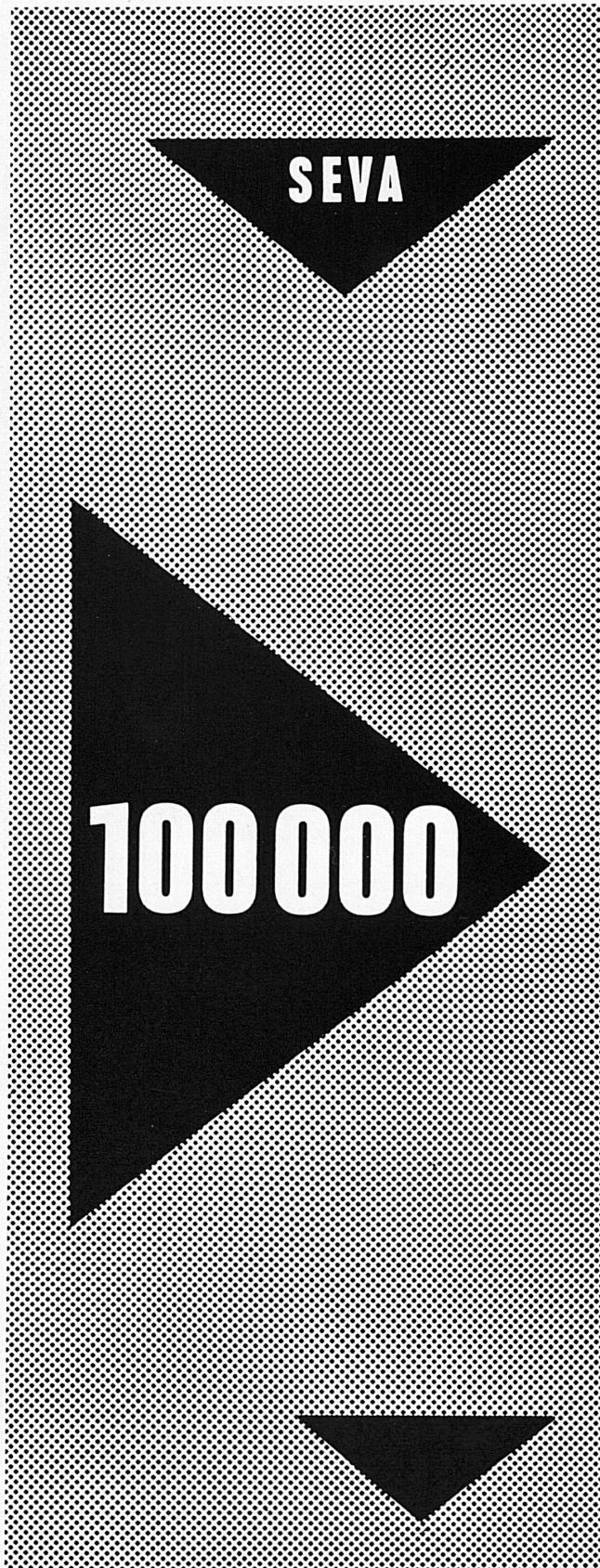
Dalles — Pavés — Briques — Tuiles

Verres pour revêtements

**THERMOLUX**

Le verre ondulé armé pour toitures

Tous les verres à vitres



ZIEHUNG 7. JULI

## Haupttreffer Fr. 100 000

1 × 20 000 Fr.  
1 × 10 000 Fr.  
2 × 5 000 Fr.  
usw.

41 140 Treffer im Gesamtwerte von 517 000.-

Serien sind besonders interessant

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10 026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnhöfen sowie in vielen Läden usw. zu haben.

## Gros lots Frs 100 000

1 × 20 000 Frs  
1 × 10 000 Frs  
2 × 5 000 Frs  
etc.

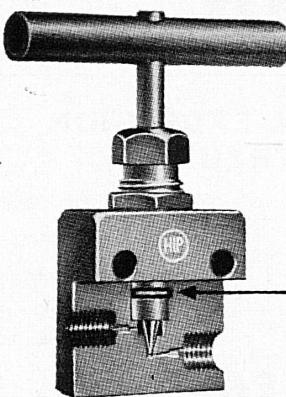
41 140 lots d'une valeur globale de 517 000.-

Les séries sont particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

TIRAGE 7 JUILLET



HIP & CO., ERIE-PA · Hochdruckventile

## WEG

mit der altmodischen  
Stopfbüchsen-Konstruktion

## 15 TONNEN

hält diese PRP

◀ «O»-RING-DICHTUNG

Seien Sie nicht das VERSUCHSKANINCHEN

## NUR DIE



ist seit zwanzig Jahren im Vordergrund  
des «O»-Ring-Abdichtungsverfahrens

Verlangen Sie unsere Fach- und technischen Angaben

**Achtung!** Das Ersetzen eines billigeren «O»-Ringes kostet  
mehr als ein Qualitäts-«O»-Ring

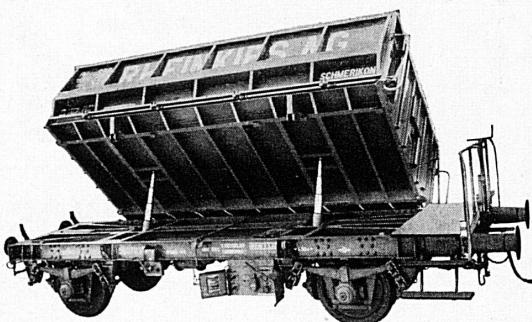
# WIRZ KIPPER überall

E. WIRZ

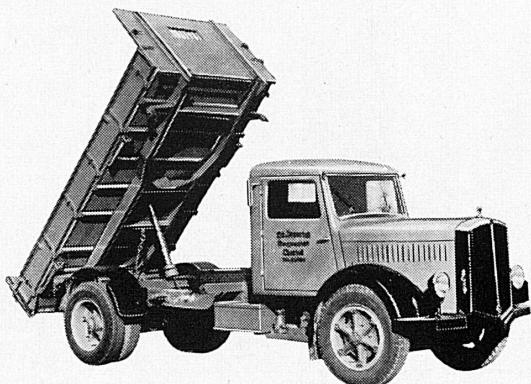
Kipper- und Maschinenfabrik

UETIKON

am Zürichsee, Telefon (051) 92 93 31



Service-Werkstatt:  
Zürich, Flurstraße 85,  
Telefon (051) 52 72 62



Trafics à  
l'importation et à l'exportation  
assurés par un personnel qualifié et expérimenté



SOCIÉTÉ PAR ACTIONS DANZAS & CIE, BALE  
Transports internationaux

Succursales à Biel, Brigue, Buchs, Chiasso, Genève, Kreuzlingen, Lugano,  
Lucerne, Romanshorn, Schaffhouse, St-Gall, St-Margrethen, Vallorbe, Zurich,  
ainsi qu'en France et en Italie

Bureaux de voyages à Biel, Brigue, Buchs, Chiasso, Genève, Lugano,  
St-Gall, Schaffhouse, Zurich

Maison fondée en 1815  
Capital fr. 5 000 000

Die vertrauenswerte



rassig und gut  
halbe Toscani  
S.A.Rodolfo Pedroni, Chiasso

Qualität + Aroma



S.A.Rodolfo Pedroni, Chiasso

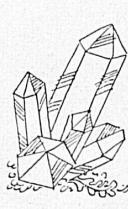
## Chemins de fer de montagne sur la ligne du Simplon



## Bergbahnen an der Simplonlinie

### Furka-Oberalp-Bahn

Die transalpine Verbindung Wallis-Uri-Graubünden – ein Ferienweg wie keiner in den Alpen. Durchgehend in Betrieb vom 3. Juni bis 7. Oktober. Der Glacier-Express mit direkten Wagen Zermatt-St. Moritz-Zermatt verkehrt vom 30. Juni bis 9. September 1956.

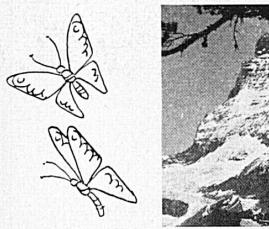


### Chemin de fer Furka-Oberalp

Ligne transalpine reliant le Rhône au Rhin – attraction touristique de premier ordre. Ouvert sur son parcours entier du 3 juin au 7 octobre. – Le Glacier-Express Zermatt-St. Moritz circule du 30 juin au 9 septembre.

### Brig-Visp-Zermatt-Bahn

In genussreicher Fahrt durch das wildromantische Nikolatal führt Sie die Brig-Visp-Zermatt-Bahn in das großartige und vielseitige Feriengebiet von Zermatt.



### Chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt

Cette voie ferrée vous mène au cœur même des plus hautes Alpes suisses, à Zermatt, métropole du tourisme et de l'alpinisme au pied du prestigieux Cervin.

### Gornergrat-Bahn

Ein unvergängliches Erlebnis ist eine Bergfahrt mit der weltbekannten Gornergrat-Bahn zum schönsten Aussichtspunkt der Alpen, 3136 Meter über Meer.



### Chemin de fer du Gornergrat

Le voyage jusqu'au remarquable belvédère du Gornergrat, à 3136 mètres d'altitude, produit une impression profonde et laisse des souvenirs pour la vie !

Prospekte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art erhalten Sie durch die Reiseagenturen und die Verkehrsbüros. Informations, prospectus et horaires par les Agences de voyages et par les Bureaux de renseignements.

## BESUCHEN SIE UNS

### Bären Bern

Hotel-Restaurant  
75 Zimmer mit  
Telefon und Radio  
Sitzungszimmer  
Bankettsaal  
Restaurant-Tea Room  
«Neue Bärenstube»  
H. Marbach

**Beim Bundeshaus**

Schauplatzgasse 4 Tel. 233 67.

## HOTEL EXCELSIOR MONTREUX

Haus ersten Ranges in ruhiger Südlage am See  
Nur Südzimmer mit Balkon  
Auch Regimeküche  
Bietet angenehme Ausspannung

Das moderne Haus im Zentrum

direkt am See

Vorzügliche Küche

Zimmer ab Fr. 7.–

Parkplatz

Dancing – Bar – Attraktionen

FAMILIE H. BÜTIKOFER

Telefon (041) 3 15 12

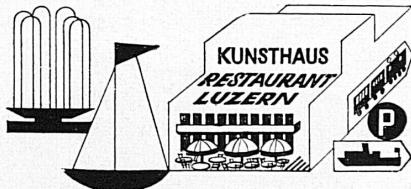
## LUZERN

### Hotel Du Pont

FAMILIE H. BÜTIKOFER

Telefon (041) 3 15 12

Sie essen gut im



## DAVOS

### Bahnhof-Hotel TERMINUS

das modernste Sporthotel in

Jedes Zimmer mit Bad oder Dusche – Privat-WC  
Radio und Telefon

Restaurant Bräma-Stübl – Bar Dancing

Telefon (083) 3 70 71 Dir. Familie J. Gottschall

Über 100 Jahre

## Privates Nervensanatorium Münchenbuchsee

Leitender Arzt: Dr. P. Plattner

### Nervöse und Gemütskrankheiten

Insulin- und Elektroschockbehandlungen  
Entziehungs- und Schlafkuren – Heilgymnastik  
Gründliche Besprechung der Lebensprobleme

Pensionspreis ab Fr. 17.–

Vier Ärzte – Telefon (031) 67 94 15

Verlangen Sie bitte Prospekte

## Weissenburger

MINERAL- UND TAFELWASSER



ist nicht irgend ein Brunnenwasser, – sondern ein ganz besonderes Geschenk der Mutter Erde, – ein erdiges, calciumsulfathaltiges Thermalwasser. Es ist das bevorzugte Mineral- und Tafelwasser der Kenner.

gesund

erfrischend

nicht kältend

## Gusti Egli's Restaurant

### COLUMNA ZUR TREU

ZÜRICH 1 Marktgasse 21  
Altstadt Tel. (051) 32 29 41



Spezialitätenrestaurant. Bar. Vornehm und gediegen Restaurant de spécialités. Bar. Cadre distingué Famous for its foods and distinguished atmosphere. Bar

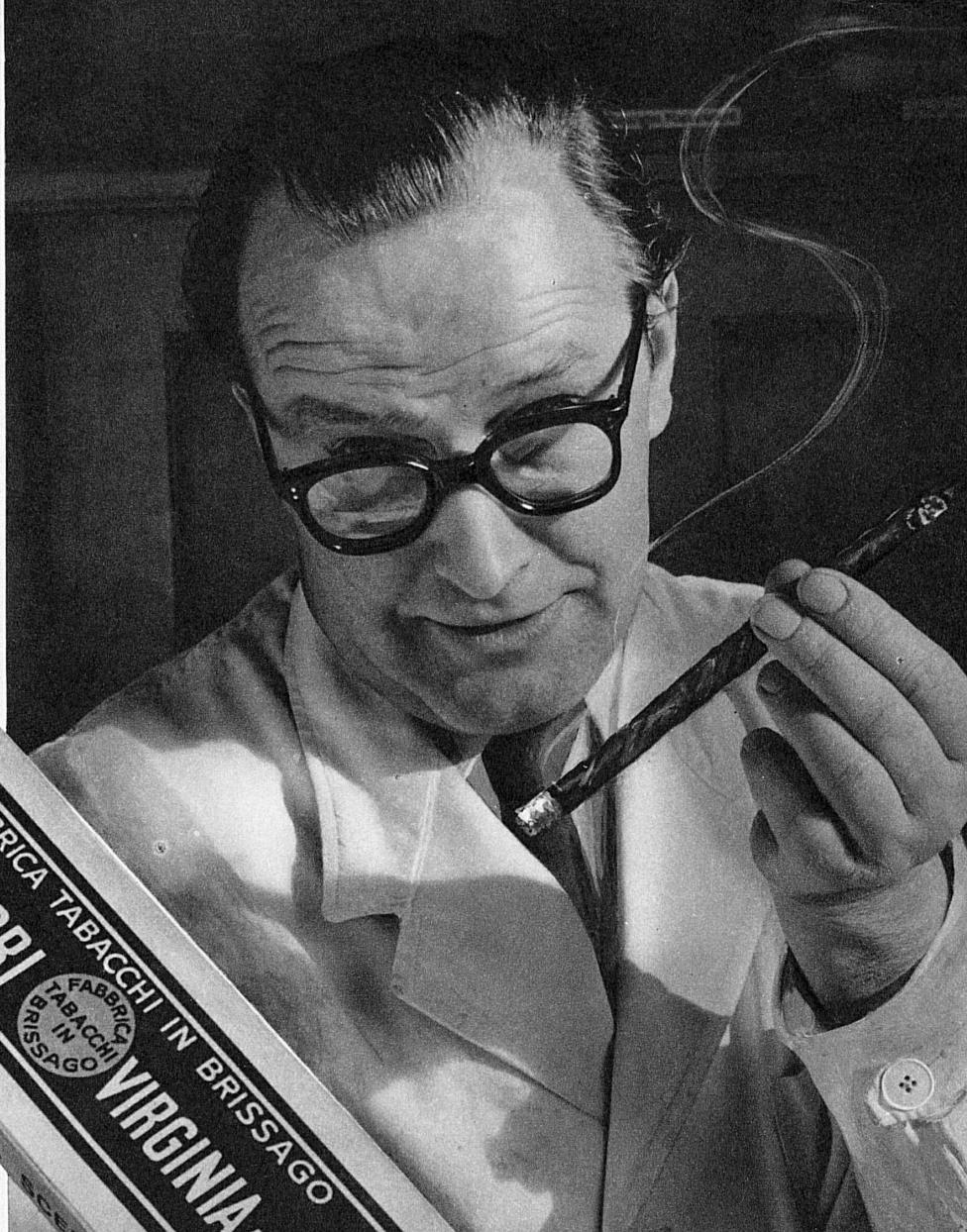


## ZWEI RECTA QUALITÄTS-ERZEUGNISSE

### RECTA



DEUX PRODUITS DE QUALITÉ RECTA



## Jetzt bruchsicher

in dieser Hülle  
3 zu 30 Rp. = 90 Rp.  
also kein Mehrpreis

noch viel mehr Freude,  
mehr Genuss bietet Ihnen jetzt  
die ächte BRISSAGO  
die

# Blauband



# Bern-Lötschberg-Simplon

Die internationale Nord-Süd-Bahnverbindung

Berner Oberland-Wallis-Italien

La voie internationale de transit nord-sud

Oberland bernois-Valais-Italie